



Fiabesca

Da naüge auzlegom von
Dokumentationszentrum
Lusern



Il 10 aprile ore 15 ci sarà l'inaugurazione della nuova stagione 2023 del Centro Doc. Luserna; "Fiabesca" è la nuova mostra che accompagnerà i visitatori fino al 5/11, in un viaggio senza tempo nella fantasia e nella storia delle fiabe, delle favole e delle leggende più famose assieme a quelle cimbre di Luserna. Un percorso inedito che si aggiunge alla varietà di mostre del Centro Doc. Luserna

"Inan stroach izta gebest"...
asó di ünsarn altn, balbar soin

gest khlumma, hãm ägeheft zo kontàranaz di stördjela. Etlane soin gest luste, ändre soinz gest mindar, sobisó mabar khön ke alle dise soin in di burtzan von ünsar lãnt, azpe in di sèlln von trianar un von laüt vodar bèlt. *Fiabesca*, asó hoazta di auzlegom vo haür von Dokumentationszentrum Lusérn, bill zoang alln vo bo sa khemmen un bia sa soin gebortet. Di auzlegom iz getoalt in zboa sale; ma makze gian z'sega von menta 10 von abrél vort, alle tage vo di 10 fin di 12 un a halbez un vo di 2 fin di 6 in tages. An menta 10, di 3 in tages, bartze haltn di inauguratzióng

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Helftar sèlbart, asó helftar Gottarhéar

"Aiuta te stesso e Dio ti aiuterà" – una massima che i cimbri praticano da sempre. E proprio perché la minoranza linguistica cimbra anche oggi si rimbocca le maniche giorno per giorno per lottare con coraggio per la propria sopravvivenza, ha il diritto morale, oltre che naturale, di avere lo stesso sostegno, anche economico, come le minoranze nel Südtirol.

"Helftar sèlbart, asó helftar Gottarhéar", ma höart khön vil vert. "Fortes fortuna adiuvat" hatt khött Marcus Tullius Cicero. Dar Friedrich Schiller hatt in soin puach "Wilhelm Tell" geschribet: "Dem Mutigen hilft Gott". Ber vil tüat, törfat o vil ävorsan. Dar vatar vo dar südtirolar Autonomie, Silvius Magnago, hatt khött a bötta: "benn di südtirolar zo übarlem hãm mængl an hubschraubar (elicottero), alóra 'z Beleschlãnt muchat gem aniagladar südtirolar an hubschraubar." Vor daz sèll dar vatar vo dar Autonomie vor di zimbar, Luis Nicolussi Castellan, hatt rëcht zo ävorsan an hotèl atz Lusérn pitt 70 khãmarn un pitt an höbe-thermal-kur. Un dar khempfar vor di zungmindarhaitn, Matteo Nicolussi Castellan, hatt rëcht zo ävorsan an summerschual vor studjént vo Südtirol, Nörttirol un Bayern in dar alt schual atz Lusérn. Un dar pürgarmaistar, Gianni Nicolussi Zaiga, hatt rëcht zo ävorsan mear laüt vor kamou vo Lusérn. Ma lebet nèt lai vo kultur, ma o vo birtschaft.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Staffella vulgo Menlo

offe alln, pittnan momént boda di arbatar von Dokumentationszentrum un di istitutzióngen bartnse vennen pinn laüt zoa zo reda a pizzle vodar auzlegom vo haür.

A schümmana auzlegom zoa zo khemma bidar khlumman, gianante zo lesa alte stördjela un fabln.

Dar Nachtvogl

Trèff online zo reda vodar meararzunghait

"I fiori hanno profumi, colori e forme diverse. Così come le lingue hanno suoni, parole e grammatiche diverse": sono parole di Karin Martin, linguista che attraverso il progetto "Il Giardino Multilingue" promuove il plurilinguismo ed organizza interessanti incontri di approfondimento online

Di Karin Martin iz a linguista boda arbatet zoa zo helva in laüt z'zügla khindar boda khänen ren meararne zungen ma si lekk o au vil bichtege trèff boma redet a migele vo allz daz sèll boda ägeat in zungen. Ummandar von lestin trèff iz gest pittar Patrizia Cordin, profesören vodar Universitét vo Tria un

diretören von setz vo Tria vo Bilinguismo Conta, boda hatt geredet vo bia soin meararzunghait redante zerte zungen mage soin gisek bichtegar baz soin meararzunghait redante ändre zungen azpe 'z magatnz soin di zungen von mindarhaitn. Azzar hatt vorlört disan trèff bartaren vennen online, atn kanal youtube "Il giardino multilingue", bodadar soin o vil ändre pitt laüt boda pitt un vor di zungen arbatn sidar an hauf djar azpe di profesören Antonella Sorace boda, redante von prodjekht "Bilingualism Matters", hatt gidékht ke soin meararzung billt nèt muanen ren gantz gerècht zboa odar mearar zungen ma khänen pazzan di zungen boma khânt bia un balma hatt mengl.

E.v.K.

Dialoghi con le Minoranze

Cimbro, Ladino e Mòcheno: tre lingue da salvare
I progetti per la tutela e la promozione delle
comunità linguistiche storiche del Trentino

Giovedì 20 aprile 2023, ore 11.00

Trento
Palazzo della Provincia
Sala Belli

Saluto delle Autorità

Maurizio Fugatti

Presidente della Provincia autonoma di Trento

Interventi di

Evelyn Bortolotti, Responsabile dei Servizi linguistici e culturali del Comun general de Fascia
Federico Corradini, Sorastant della Scuola Ladina di Fassa / Scuola Ladina de Fascia
Martina Chiocchetti, Responsabile didattica del Museo Ladino di Fassa / Museo Ladino de Fascia
Mauro Buffa, Direttore dell'Istituto Mòcheno / Bersntoler Kulturinstitut
Daniela Fruet, Dirigente dell' Istituto Comprensivo Pergine 1
Cristiana Pioner, Referente Polo mòcheno per l'Istituto Comprensivo Pergine 1
Fiorenzo Nicolussi Castellan, Collaboratore culturale dell'Istituto Cimbro / Kulturinstitut Lusérn
Roberta Bisoffi, Dirigente dell'Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna

Modera l'incontro

Giuliana Cristoforetti

Dirigente del Servizio minoranze linguistiche locali della Provincia autonoma di Trento

Diretta streaming dalla home page della Provincia autonoma di Trento
<https://www.provincia.tn.it>

Bia stèllbaraz vür ünsar lãnt in di djar boda khemmen?

A naüga idéa vo pèrge

Tante cose stanno cambiando, e molto velocemente. Bisogna guardare al futuro delle montagne con ottimismo e lungimiranza, per trarre vantaggio da questi cambiamenti

Sidar kartza vil djar hörbar ren von pèrge azpe a platz boda 'z lem iz sber un peng ditza di laüt soin vortgãnt un gian no vort, ombrómm sa seng ke in di statt lebetma destrat. Di nümmer ren hoatar un

soin nèt guat un ditza hatt sichar gesbert afti birtschaft von khlumman lentla azpe daz ünsar un furse, pèng ditza, saibar neméar guat z'sega a zukhumpft. Bar soin asó gebónt zo pensàra ke ma mage nicht tüan ke bar provàrn njánka zo venna a solutzióng. Eppure, eppaz iz nã zo béksla un ditza niamat makz abestrain: 'z izta nã zo béksla dar klima, purtroppo, un pèng ditza in di stattn bartz soin hërta sberar lem; di arbatn soin nã zo béksla, pittar pandemia

von vorgãnnatn djar habar gelirnt arbatn vo dahüam (in smartworking), grazie inan nèt internet boda rift boabrã odar squàse; 'z soinda nã zo béksla di sachandar boda di laüt hãm hërta gehalten vor bichte: di djungen laüt süachan neméar in "posto fisso" un allz bazzen någeat iz nã zo béksla bahémme. Un asó dar pèrge magen spìln disa naüge partia un khearn z'soina bidar geschètzat azpe a platz zo leba.

S. F.

Cultura | Come ogni anno, un ricco calendario per l'Istituto Cimbro

A summar voll alla dar sòrt

È ormai nel pieno dell'attività la programmazione estiva dell'Istituto Cimbro; si cercano assistenti per le visite guidate alla Haus von Prükk, l'insegnante di Merletto a fuselli per i corsi settimanali, artisti scultori per il simposio di sculture in legno e sono aperte le iscrizioni alla Colonia Cimbra

In di lestin bochan alln a par tang atn sito von Kulturinstitut Lusérn izta auzgãnt eppaz naügez:

vor 'z Haus von Prükk dar Kulturinstitut süacht laüt boda mochan aukontàrn 'z lem von lusérnar inan stroach; 'z Haus bart offesoim, alle tage, von 24 von prachant atz 3 von snittmãnat. Vor di kürs vo gekhnöppla dar Kulturinstitut süacht a mentsch boda iz guat abezolirna berda bill lirn disa alt arbat; di kürs bartnse haltn alle di fintzta in tages, vor di studentn, un di sãntzta, alln zboa bochan, vor di groazan. Di snitzlar boda bölln

nemmen toal in simposio "In hertz von holtz", hãm no zait innzoschraibase fin atz 29 von madjo; dar simposio bart khemmen gemacht von erta 4 atn sãntzta 9 von höbiat. Von menta 31 von höbiat atn vraita 18 von snitt barta soin da **Zimbar Kolonia**; berda bill innschraim soine khindar makz tüan auzvüllante in formulàr boma vennt atn sito von Kulturinstitut Lusérn.

R.P.